



C A L I F O R N I A

DEPARTMENT OF JUSTICE

V I C T I M S ' S E R V I C E S U N I T



ร่างพระราชบัญญัติว่าด้วยสิทธิของเหยื่ออาชญากรรม ปี 2008

## บัตร Marsy และแหล่งข้อมูล

เพื่อให้สิทธิแก่เหยื่อในการได้รับความยุติธรรมและกระบวนการทางกฎหมาย  
ที่เป็นธรรม

ชื่อเจ้าหน้าที่:

โทรศัพท์:

ชื่ออัยการ:

โทรศัพท์:

เลขที่บันทึกประจำวัน:

เลขที่คดี ศาลสูงสุด:

ชื่อจำเลย:

วันเกิด:

เมื่อวันที่ 4 พฤศจิกายน 2008 ประชาชนแห่งรัฐ California ได้ลงมติรับรองข้อ 9 ซึ่งเป็นร่างพระราชบัญญัติว่าด้วยสิทธิของเหยื่ออาชญากรรม ปี 2008: กฎหมาย Marsy ร่างพระราชบัญญัติมีการแก้ไขรัฐธรรมนูญแห่งรัฐ California เพื่อให้สิทธิเพิ่มเติมแก่เหยื่ออาชญากรรม ในบัตรนี้ประกอบด้วยมาตราเฉพาะแห่งร่างพระราชบัญญัติว่าด้วยสิทธิของเหยื่ออาชญากรรม รวมถึงแหล่งข้อมูลต่าง ๆ หากเหยื่ออาชญากรรมต้องการข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับกฎหมาย Marsy และศูนย์ช่วยเหลือพยานและเหยื่ออาชญากรรมในพื้นที่ สามารถติดต่อหน่วยบริการช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรมประจำสำนักงานอัยการสูงสุด (Attorney General's Victims' Services Unit) ได้ที่หมายเลขโทรศัพท์ 1-877-433-9069 หรือทางเว็บไซต์ของเราที่ [www.oag.ca.gov/victimservices/contact](http://www.oag.ca.gov/victimservices/contact)

ตามรัฐธรรมนูญแห่งรัฐ California 'เหยื่อ' หมายถึง "บุคคลที่ได้รับอันตรายโดยตรง หรือถูกคุกคามทางร่างกาย จิตใจ หรือการเงิน อันเป็นผลมาจากการกระทำหรือพยายามกระทำ ความผิดทางอาญาหรือการกระทำผิดของเยาวชน คำว่า 'เหยื่อ' ยังครอบคลุมถึงคู่สมรส บิดามารดา บุตร พี่น้อง หรือผู้ปกครองของบุคคลนั้น และยังรวมถึงตัวแทนตามกฎหมายของเหยื่ออาชญากรรมที่ไม่สามารถดำเนินการได้ด้วยตนเอง เช่น เหยื่อที่เสียชีวิต เป็นเยาวชน หรือมีข้อจำกัดทางร่างกายหรือจิตใจ อย่างไรก็ตาม คำว่า 'เหยื่อ' ไม่รวมถึงบุคคลที่อยู่ใน การควบคุมตัวเพราะกระทำผิด ผู้ต้องหา หรือบุคคลที่ศาลเห็นว่าไม่มีความเหมาะสมในการเป็นตัวแทนของเหยื่อที่เป็นเยาวชน" (รัฐธรรมนูญแห่งรัฐ California มาตรา 1, § 28(e).)

## **แหล่งข้อมูลช่วยเหลือเหยื่อทั่วทั้งรัฐ**

### **หน่วยงานคุ้มครองผู้สูงอายุและผู้ใหญ่ที่ต้องการการพิงพา (Adult Protective Services):**

หน่วยงานนี้มีหน้าที่คุ้มครองสุขภาพและความปลอดภัยของผู้สูงอายุและผู้ใหญ่ที่ต้องการการพิงพา ซึ่งอาจตกเป็นเหยื่อของการละเลย ทารุณกรรม หรือการแสวงหาผลประโยชน์ โดยสามารถแจ้งเหตุทารุณกรรมหรือการละเลย หรือติดต่อหน่วยงานคุ้มครองผู้สูงอายุและผู้ใหญ่ที่ต้องการพิงพาในเขตมณฑลที่คุณอาศัยอยู่ได้ที่ หมายเลขโทรศัพท์ 1-833-401-0832

### **กรมราชทัณฑ์และการฟื้นฟูแห่งรัฐ California (CA Dept. of Corrections and Rehabilitation)**

#### **สำนักงานสิทธิและบริการสำหรับเหยื่อและผู้รอดชีวิต (Office of Victim & Survivor Rights & Services, OVSRS):**

หน่วยงานนี้ให้ข้อมูลเกี่ยวกับการพิจารณาปล่อยตัวผู้ต้องขัง เงื่อนไขการปล่อยตัว การเปลี่ยนแปลงสถานะการควบคุมตัว และการชดใช้ค่าเสียหายเมื่อผู้กระทำผิดถูกคุมขังในเรือนจำของรัฐ California หากคุณมีข้อสงสัยประการใดหรือต้องการความช่วยเหลือ โปรดติดต่อหมายเลขโทรศัพท์ 1-877-256-6877 หรือส่งอีเมลไปที่ [www.cdcr.ca.gov/victim\\_services](http://www.cdcr.ca.gov/victim_services)

### **โครงการชดเชยเหยื่ออาชญากรรม (Victim Compensation Program):**

CalVCB (California Victim Compensation Board, คณะกรรมการชดเชยเหยื่อแห่งรัฐ California) เป็นผู้จ่ายเงินลำดับสุดท้าย หากเหยื่อมีคุณสมบัติตรงตามเกณฑ์ที่กำหนด CalVCB สามารถช่วยคืนเงินค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นจากอาชญากรรม หากต้องการข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับเกณฑ์คุณสมบัติ อาชญากรรมที่ CalVCB ให้ความช่วยเหลือ และค่าใช้จ่ายที่สามารถขอชดเชยได้ โปรดติดต่อศูนย์ช่วยเหลือพยานและเหยื่ออาชญากรรมในพื้นที่หรือ CalVCB โดยตรงที่หมายเลขโทรศัพท์ 1-800-777-9229 หรือไปที่เว็บไซต์ [www.victims.ca.gov](http://www.victims.ca.gov)

### **ศูนย์แหล่งข้อมูลช่วยเหลือเหยื่อรัฐ California (California Victims Resource Center):**

ให้ข้อมูลเกี่ยวกับสิทธิของเหยื่ออาชญากรรม รวมถึงแหล่งข้อมูลช่วยเหลือเหยื่อในพื้นที่ และข้อมูลเกี่ยวกับการชดใช้ค่าเสียหาย หากคุณมีข้อสงสัยประการใดหรือต้องการความช่วยเหลือ โปรดติดต่อหมายเลขโทรศัพท์ 1-800-VICTIMS หรือส่งอีเมลไปที่ [www.1800victims.org](http://www.1800victims.org)

### **บริการถ่ายทอดการสื่อสารแห่งรัฐ California (California Relay Service):**

หน่วยงานนี้มีผู้ช่วยสื่อสารที่ได้รับการฝึกฝนมาเป็นพิเศษสำหรับผู้โทรที่มีความบกพร่องด้านการพูด หูหนวก หรือมีปัญหากการได้ยิน หากคุณมีข้อสงสัยประการใดหรือต้องการความช่วยเหลือ โปรดโทร 711 หรือติดต่อหมายเลขโทรศัพท์ 1-800-735-2929

### **ศูนย์ช่วยเหลือพยาน/เหยื่ออาชญากรรม:**

หากต้องการข้อมูลเกี่ยวกับศูนย์ช่วยเหลือพยาน/เหยื่ออาชญากรรมในพื้นที่ การสนับสนุน ข้อมูลเกี่ยวกับกระบวนการยุติธรรมทางอาญา และแหล่งข้อมูลอื่น ๆ ในพื้นที่ของคุณ โปรดติดต่อหน่วยบริการช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรมประจำสำนักงานอัยการสูงสุดที่ หมายเลขโทรศัพท์ 1-877-433-9069 หรือไปที่เว็บไซต์ [www.oag.ca.gov/VictimServices](http://www.oag.ca.gov/VictimServices)

### **โครงการกระบวนการยุติธรรมเชิงสมานฉันท์โดยชุมชน (Community Based Restorative Justice Programs):**

ตามประมวลกฎหมายอาญาแห่งรัฐ California วรรค 679.02 และ 679.027 "กระบวนการยุติธรรมเชิงสมานฉันท์" นั้นช่วยส่งเสริมให้เกิดความรับผิดชอบ การเยียวยาความเสียหาย และการฟื้นฟูความสัมพันธ์เมื่อเกิดเหตุอาชญากรรม กระบวนการเหล่านี้รวมถึงการประชุมแบบมีผู้ช่วยดำเนินการระหว่างเหยื่อ ผู้กระทำผิด ครอบครัว และสมาชิกชุมชน เพื่อหารือเกี่ยวกับสาเหตุและผลกระทบของความเสียหาย รวมถึงสนับสนุนให้เกิดความรับผิดชอบและการเยียวยาความเสียหาย กระบวนการยุติธรรมเชิงสมานฉันท์ มักช่วยให้เกิดความเข้าใจอย่างลึกซึ้งเกี่ยวกับความเสียหายที่เกิดขึ้น และส่งเสริมให้ผู้กระทำผิดแสดงความรับผิดชอบอย่างจริงจัง โดยนำไปสู่การตกลงดำเนินการเพื่อแก้ไขความเสียหาย การให้บริการแก่บุคคลหรือชุมชน การเข้าร่วมการให้คำปรึกษาหรือการจ้างงาน และการชดใช้ค่าเสียหาย หากคุณสนใจเรียนรู้เกี่ยวกับโครงการกระบวนการยุติธรรมเชิงสมานฉันท์ที่ดำเนินงานโดยชุมชนหรือรัฐบาลท้องถิ่นในเขตมณฑลที่คุณอาศัยอยู่ โปรดติดต่อหน่วยบริการช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรมประจำสำนักงานอัยการสูงสุดที่หมายเลขโทรศัพท์ 1-877-433-9069 หรือทางเว็บไซต์ของเราที่ [www.oag.ca.gov/victimservices/contact](http://www.oag.ca.gov/victimservices/contact)

## **แหล่งข้อมูลช่วยเหลือเหยื่อทั่วประเทศ**

### **ศูนย์ช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรมแห่งชาติ (National Center for Victims of Crime):**

1-202-467-8700 • [victimsofcrime.org](http://victimsofcrime.org)



CALIFORNIA DEPARTMENT OF JUSTICE

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL

# ร่างพระราชบัญญัติว่าด้วยสิทธิของ เหยื่ออาชญากรรม รัฐธรรมนูญแห่งรัฐ California มาตรา I วรรค 28(b)

เพื่อรักษาและคุ้มครองสิทธิของเหยื่อในการได้รับความยุติธรรมและกระบวนการทางกฎหมายที่เป็นธรรม เหยื่อมีสิทธิได้รับสิทธิต่อไปนี้

1. เหยื่อมีสิทธิได้รับการปฏิบัติอย่างเป็นธรรมและเคารพในความเป็นส่วนตัวและศักดิ์ศรี และต้องได้รับความคุ้มครองจากการข่มขู่ คุกคาม และการล่วงละเมิด ตลอดกระบวนการยุติธรรมทางอาญาหรือสำหรับเยาวชน
2. เหยื่อมีสิทธิได้รับการคุ้มครองตามสมควรจากจำเลยและบุคคลที่ดำเนินการในนามของจำเลย
3. เหยื่อมีสิทธิได้รับการพิจารณาด้านความปลอดภัย เมื่อมีการกำหนดจำนวนเงินประกันตัวและเงื่อนไขการปล่อยตัวของจำเลย
4. เหยื่อมีสิทธิได้รับการคุ้มครองในการเปิดเผยข้อมูลหรือเอกสารที่เป็นความลับต่อจำเลย ทนายของจำเลย หรือบุคคลอื่นที่ดำเนินการในนามของจำเลย ซึ่งอาจถูกนำไปใช้เพื่อติดตามหรือข่มขู่เหยื่อหรือครอบครัวของเหยื่อ หรือการเปิดเผยข้อมูลการสื่อสารที่เป็นความลับในระหว่างกระบวนการรักษาทางการแพทย์หรือการให้คำปรึกษา ซึ่งต้องได้รับการคุ้มครองหรือไม่สามารถเปิดเผยได้ตามกฎหมาย
5. เหยื่อมีสิทธิปฏิเสธการสัมภาษณ์ การให้ปากคำ หรือการเปิดเผยข้อมูลที่จำเลย ทนายความของจำเลย หรือบุคคลอื่นที่ดำเนินการในนามของจำเลยร้องขอ และหากเหยื่อยินยอมให้สัมภาษณ์ สามารถกำหนดเงื่อนไขที่เหมาะสมได้
6. เหยื่อมีสิทธิได้รับแจ้งข้อมูลและหารือตามสมควรกับหน่วยงานอัยการเกี่ยวกับคดีตามคำร้องขอ ซึ่งรวมถึงการจับกุมจำเลยหากอัยการทราบ ข้อกล่าวหาที่ถูกยื่นฟ้อง การพิจารณาว่าจะส่งตัวจำเลยกลับมาดำเนินคดีหรือไม่ และสิทธิในการรับแจ้งและรับทราบข้อมูลก่อนการดำเนินคดีในชั้นต้น ในกรณีที่มีการร้องขอ
7. เหยื่อมีสิทธิได้รับแจ้งข้อมูลตามสมควรเกี่ยวกับกระบวนการพิจารณาคดีที่เปิดเผยต่อสาธารณะตามคำร้องขอ รวมถึงการพิจารณาคดีเกี่ยวกับการกระทำผิดของเยาวชน การพิจารณาคดีที่จำเลยและอัยการมีสิทธิเข้าร่วม และการพิจารณาปล่อยตัวภายใต้ทัณฑ์บนหรือการปล่อยตัวหลังการตัดสินคดี และมีสิทธิเข้าร่วมในการพิจารณาคดีเหล่านี้ทั้งหมด

8. เขื่อยมีสิทธิขอแสดงความคิดเห็นในการพิจารณาคดี ซึ่งรวมถึงการตัดสินใจเกี่ยวกับการปล่อยตัวหลังถูกจับกุม การรับสารภาพผิดหรือพิจารณาคดี การตัดสินใจเกี่ยวกับการปล่อยตัวหลังถูกตัดสินลงโทษ หรือกระบวนการทางกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับสิทธิของเขื่อย
9. เขื่อยมีสิทธิได้รับการพิจารณาคดีโดยไม่ล่าช้า และให้คดีมีข้อสรุปสุดท้ายโดยเร็ว รวมถึงกระบวนการที่เกี่ยวข้องหลังคำพิพากษา
10. เขื่อยมีสิทธิให้ข้อมูลแก่เจ้าหน้าที่คุมประพฤติ ซึ่งรับผิดชอบในการสอบสวนก่อนการตัดสินโทษ เกี่ยวกับผลกระทบของอาชญากรรมต่อตนเองและครอบครัว และคำแนะนำเกี่ยวกับบทลงโทษจำเลยก่อนมีคำพิพากษา
11. เขื่อยมีสิทธิขอรับรายงานก่อนการตัดสินโทษหากมีการเปิดเผยให้จำเลย ยกเว้นบางช่วงบางตอนที่ต้องรักษาเป็นความลับตามกฎหมาย
12. เขื่อยมีสิทธิได้รับข้อมูลตามคำร้องขอเกี่ยวกับคำพิพากษาและโทษที่จำเลยได้รับ สถานที่และเวลาการถูกคุมขัง การปล่อยตัวหรือการดำเนินการอื่นที่เกี่ยวข้องกับจำเลย กำหนดการปล่อยตัวของจำเลย และกรณีจำเลยได้รับการปล่อยตัว หรือหลบหนีจากการคุมขัง
13. เขื่อยมีสิทธิได้รับการชดเชยค่าเสียหาย
  - A. รัฐ California มีเจตนาแน่วแน่ที่จะให้ประชาชนผู้ได้รับความเสียหายจากอาชญากรรมทุกคนมีสิทธิเรียกร้องและได้รับการชดเชยค่าเสียหายจากผู้ที่ถูกตัดสินว่ากระทำผิด
  - B. ต้องมีคำสั่งให้ผู้กระทำผิดที่ถูกตัดสินว่ามีความผิดชดเชยค่าเสียหายในทุกกรณี ไม่ว่าส่วนคดีจะมีบทลงโทษแบบใด หรือมีการดำเนินคดีในรูปแบบใด หากเขื่อยได้รับความเสียหายจากอาชญากรรม
  - C. การชำระเงินทั้งหมด ไม่ว่าจะเงินสด และทรัพย์สินที่ได้รับจากบุคคลที่ได้รับคำสั่งให้ชดเชยค่าเสียหาย ต้องนำไปใช้ชำระค่าเสียหายให้เขื่อยเป็นอันดับแรก
14. เขื่อยมีสิทธิได้รับทรัพย์สินคืนโดยเร็วเมื่อไม่จำเป็นต้องใช้เป็นหลักฐานอีกต่อไป
15. เขื่อยมีสิทธิรับทราบขั้นตอนทั้งหมดในการพิจารณาทัณฑ์บน มีส่วนร่วมในกระบวนการพิจารณาปล่อยตัว ให้ข้อมูลแก่หน่วยงานที่พิจารณาทัณฑ์บน เพื่อใช้ประกอบการตัดสินใจปล่อยตัวผู้กระทำผิด และได้รับแจ้งล่วงหน้า หากผู้กระทำผิดได้รับทัณฑ์บนหรือถูกปล่อยตัวด้วยเหตุผลอื่น ตามคำร้องขอ
16. ต้องคำนึงถึงความปลอดภัยของเขื่อย ครอบครัวของเขื่อย และประชาชนทั่วไป ก่อนมีคำตัดสินให้ทัณฑ์บนหรือปล่อยตัวหลังคำพิพากษา
17. เขื่อยมีสิทธิได้รับแจ้งเกี่ยวกับสิทธิทั้งหมดที่ระบุไว้ในย่อหน้า (1) ถึง (16)

เขื่อย หมายความที่เขื่อยว่าจ้าง ตัวแทนทางกฎหมายของเขื่อย หรืออัยการ ตามคำร้องขอของเขื่อย มีสิทธิในการบังคับใช้สิทธิที่ระบุไว้ข้างต้นในศาลพิจารณาคดีหรือศาลอุทธรณ์ที่มีอำนาจตามกฎหมายในคดีนี้ โดยถือเป็นสิทธิตามกฎหมาย ศาลต้องดำเนินการตามคำร้องขอโดยเร็ว

(รัฐธรรมนูญแห่งรัฐ California มาตรา I, § 28(c)(1).)